

# EDIS NEWS

Nr. 8 / 2018



Editori: Ioana Pruteanu, Claudiu Ciubotaru; Coordonator: Paul Matei

Conținutul acestui material nu constituie în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene

### Cuprins:

- Europeanii doresc sa nu mai schimbe ora
- O provocare pentru tinerii iubitori de limbi străine: Comisia Europeană lansează concursul anual de traduceri Juvenes Translatores
- Concurs #EUandME: tinerii regizori, invitați la "Acțiune!"
- Câștigă o bicicletă la concursul LinguaFEST – 100 de minute pentru România!
- Cum învățăm să acceptăm diferențele dintre noi? 40 de tineri europeni au învățat să iubească oamenii datorită proiectului Erasmus+ *Rroma HeArt*

### Fotografia lunii:



Sursa foto: <https://pixabay.com>

Europeanii doresc sa nu mai schimbe ora

## Europenii doresc să nu mai schimbe ora

Majoritatea europenilor (84 %) care au răspuns la consultarea publică privind ora de vară sunt în favoarea renunțării la schimbarea orei de două ori pe an, conform rezultatelor preliminare publicate, în 31 august, de Comisia Europeană. Aceeași preferință a fost înregistrată și în rândul respondenților din România, care au optat pentru renunțare în proporție de 78%.



Sursa foto: <https://ec.europa.eu>

În cadrul acestei consultări online, care s-a desfășurat în perioada 4 iulie-16 august 2018, au fost primite 4,6 milioane de răspunsuri din toate cele 28 de state membre, cel mai mare număr de răspunsuri primite vreodată în cadrul unei consultări publice a Comisiei. Potrivit rezultatelor preliminare, 84 % dintre respondenți sunt în favoarea renunțării la schimbarea orei de două ori pe an.

Comisarul european pentru transporturi, Violeta Bulc, a prezentat aceste rezultate preliminare colegiului

comisarilor, care a avut o primă discuție referitoare la posibilele etape următoare.

Comisarul Bulc a declarat: „Milioane de europeni au profitat de consultarea publică pentru a-și exprima opiniile. Mesajul este foarte clar: 84 % dintre ei doresc să nu se mai schimbe ora. Vom acționa acum în consecință și vom elabora o propunere legislativă adresată Parlamentului European și Consiliului, care vor decide împreună.”

De asemenea, rezultatele preliminare arată că peste trei sferturi (76 %) dintre respondenți consideră că schimbarea orei de două ori pe an este o experiență „foarte negativă” sau „negativă”. Printre motivele pentru care respondenții doresc renunțarea la schimbarea orei se află considerații legate de impacturile negative asupra sănătății, de creșterea numărului accidentelor rutiere și de lipsa economiilor de energie.

Președintele Comisiei Europene, Jean-Claude Juncker, a pus chestiunea orei de vară pe agenda politică în spiritul angajamentului de a interveni amplu în probleme ample, lăsând statele membre să ia decizii în problemele pentru care nivelul lor de intervenție este cel mai adecvat. (Decizia privind ora standard ține de competența națională.)

Consultarea publică referitoare la sistemele de schimbare a orei a fost organizată de Comisia Europeană ca parte a evaluării pe care o desfășoară în privința actualului sistem de schimbare a orei în Europa. De asemenea, consultarea a urmat adoptării de către Parlamentul European a unei rezoluții în februarie 2018, precum și solicitărilor statelor membre.

Rezultatele finale ale consultării publice vor fi publicate în săptămânile următoare. Comisia va elabora o propunere adresată Parlamentului European și Consiliului, în vederea modificării sistemului actual de schimbare a orei.

## O provocare pentru tinerii iubitori de limbi străine: Comisia Europeană lansează concursul anual de traduceri *Juvenes Translatores*

Departamentul de traduceri al Comisiei Europene invită elevi din întreaga Europă să își testeze aptitudinile de traducători în cadrul celei de-a 12-a ediții anuale a concursului *Juvenes Translatores*.



Sursa foto: <https://ec.europa.eu>

În acest an, adolescenții pasionați de limbi străine vor traduce un text pe tema patrimoniului cultural. Tema a fost aleasă pentru a onora Anul European al Patrimoniului Cultural, 2018.

Participanții pot alege să traducă între oricare două dintre cele 552 de combinații de limbi posibile, utilizând cele 24 de limbi oficiale ale UE. Anul trecut au participat elevi care au tradus texte din poloneză în finlandeză, din cehă în greacă și din croată în suedeză, ca să menționăm doar câteva dintre cele 144 de combinații utilizate.

Comisarul european Günther H. Oettinger, responsabil pentru buget, resurse umane și traduceri, a declarat: „*Limbile străine se află în centrul diversității Europei și reprezintă o cale spre înțelegerea identității noastre. Prin acest concurs, tinerii ne reamintesc de cât de diverși suntem și de faptul că această diversitate este unul dintre cele mai mari atuuri ale noastre. Prin urmare, îi invităm pe toți iubitorii de limbi străine să participe și să contribuie la evidențierea și valorificarea patrimoniului nostru lingvistic.*”

Pentru a participa la acest concurs, școlile trebuie să urmeze procedura de înregistrare în două etape.

În primul rând, școlile trebuie să se înscrie pe site-ul <http://ec.europa.eu/translatores>. Înscrierile încep pe 1 septembrie 2018, durează până la 20 octombrie 2018 la prânz și pot fi făcute în oricare dintre cele 24 de limbi oficiale ale UE. Apoi, Comisia Europeană va invita un număr total de 751 de școli, selectate aleatoriu, să desemneze între doi și cinci elevi care vor participa la concurs. Elevii pot fi de orice naționalitate și trebuie să se fi născut în anul 2001.

Concursul va avea loc la **22 noiembrie** și se va desfășura simultan în toate școlile participante.



Câștigătorii — câte unul din fiecare țară — vor fi anunțați până la începutul lunii februarie 2019. Aceștia își vor primi premiile în primăvara anului 2019, în cadrul unei ceremonii speciale organizate la Bruxelles.

Pe parcursul vizitei, ei vor avea șansa de a se întâlni cu traducători profesioniști de la Direcția Generală Traduceri din cadrul Comisiei Europene — persoanele care le evaluează traducerile — și să discute despre ce înseamnă să lucrezi în domeniul limbilor străine.

Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene organizează concursul Juvenes Translatores (din latină, „tineri traducători”) în fiecare an, începând din 2007. Obiectivul urmărit este de a promova studiul limbilor străine în școli și de a le oferi elevilor posibilitatea de a avea o primă impresie despre ce înseamnă să fii traducător. Concursul se adresează elevilor de liceu în vârstă de 17 ani. Concursul i-a inspirat și i-a încurajat pe unii participanți să studieze limbile străine mai departe, la nivel universitar, și să devină traducători profesioniști. Acest concurs subliniază, de asemenea, bogata diversitate lingvistică a Europei.

## Concurs #EUandME: tinerii regizori, invitați la "Acțiune!"

Tinerii regizori din UE au șansa să-și vadă propriile lor povești #EUandME transpuse direct pe marele ecran. În cadrul noului concurs al campaniei Comisiei Europene, #EUandME, lansat în 24 august, vor fi selectați cinci regizori talentați, care vor avea ocazia să lucreze sub îndrumarea unor directori de film din Europa, premiați la nivel internațional.

Tinerii interesați sunt invitați să prezinte o idee pentru un scurt-metraj despre o poveste legată de impactul pe care UE îl are asupra vieții cotidiene a cetățenilor săi. Înscrierile se pot face între 24 august și 31 octombrie prin completarea formularului de înregistrare online:

<https://europa.eu/euandme/ro/yfc/form.html>

Aplicația trebuie să conțină un sinopsis al filmului, un scurt clip filmat cu telefonul mobil în care să explice conceptul dar și motivația lor (ambele în limbile română și engleză), dar și un link spre un scurt-metraj pe care l-au realizat în ultimii 5 ani.



Sursa foto: <https://ec.europa.eu>

Concursul este destinat tinerilor regizori europeni, cu reședința în Uniunea Europeană, care la momentul încheierii perioadei de înscriere (31.10.2018) au între 18-35 de ani. Înscrierile trebuie să fie individuale.

Juriul va face câte două nominalizări pentru fiecare din cele cinci categorii: mobilitate, sustenabilitate, abilități & afaceri, digital, drepturi. Iar începând din ianuarie 2019, publicul își va putea vota

online favoriții. Cei cinci câștigători vor primi câte un grant în valoare de 7.500 euro pentru a-și transpune ideile pe peliculă până la data de 30.04.2019, urmând ca în iunie 2019 să aibă loc o festivitate de premiere.

Campania #EUandME a fost lansată în luna mai 2018 și se adresează cu precădere tinerilor, fiind derulată în cele 28 de state membre UE, pe o perioadă de 18 luni. Prin aceste inițiative, precum producția și difuzarea unor filme de scurt-metraje, sunt promovate oportunitățile de care pot beneficia cetățenii UE pentru a-și atinge potențialul și a-și lărgi orizonturile.

### **Câștigă o bicicletă la concursul LinguaFEST – 100 de minute pentru România!**

În Anul european al patrimoniului cultural și Anul Centenarului Marii Uniri, concursul „LinguaFEST – 100 de minute pentru România”, organizat de Reprezentanța Comisiei Europene în România între 20 august și 15 septembrie 2018, se adresează elevilor cu vârste cuprinse între 10 și 15 ani.



Sursa foto: <https://ec.europa.eu>

fauna locală etc.) sau intangibil (o melodie, expresii sau cuvinte în limba maternă sau într-un dialect local, o tradiție, o practică socială sau un meșteșug tradițional, o resursă creată în format digital etc.). Participanții se pot exprima în limba română sau în oricare limbă maternă aparținând minorităților naționale din România.

Colajul video „100 de minute pentru România” va fi difuzat pe 26 septembrie la Muzeul Literaturii Române în cadrul evenimentului “Let's play LinguaFest”, dedicat Zilei Europene a Limbilor. În cadrul aceluiași eveniment, se va organiza o tombolă: premiul cel mare al concursului este o bicicletă cu care câștigătorul va putea explora în voie patrimoniul cultural.

Videoclipurile pot fi transmise până pe 15 septembrie prin WeTransfer/Dropbox pe adresa [linguafest@touchcommunications.ro](mailto:linguafest@touchcommunications.ro), însoțite de anexa la regulamentul concursului ([https://ec.europa.eu/romania/file/regulamentul-concursului-linguafest-2018\\_ro](https://ec.europa.eu/romania/file/regulamentul-concursului-linguafest-2018_ro)), completată și semnată de un părinte sau reprezentant legal al participantului.

## Cum învățăm să acceptăm diferențele dintre noi? 40 de tineri europeni au învățat să iubească oamenii datorită proiectului Erasmus+ *Rroma HeArt*

Autor: Ioana Ursache

Asociația *ASIRYS (Super Tineri)*, Târgu Frumos, județul Iași

<http://asirys.blogspot.com/>

<https://ro-ro.facebook.com/ASIRYS/>

Cum învățăm să acceptăm diferențele dintre noi? O întrebare ca aceasta poate avea doar un singur răspuns: nu la școală. În timp ce în mediul formal se pune accentul pe informație și cantitate, există un segment numit educație non-formală care este susținut de programul Erasmus+. Dedicată în special tinerilor și nevoilor pe care le au aceștia, vorbim despre mobilități în care sunt încurajate dezvoltarea abilităților personale, de exemplu spiritul de lider, spiritul de echipă sau comunicarea interumană.

O astfel de mobilitate a avut loc în perioada 3-14 august și a fost organizată de asociația *ASIRYS (Super Tineri)* în județul Iași, mai exact în orașul Târgu Frumos, printr-un schimb de tineri cu participanți din opt țări care și-au dorit să descopere mai multe despre romi.

Venind din Spania, Italia, Grecia, Cipru, Estonia, Slovenia, Turcia și România, aceștia au luat parte la diverse activități prin care au aflat cum se trăiește într-un stil nomad, experimentând pe pielea lor gătitul la ceaun, dormitul în cort și pregătirea focului de tabără.



Sursa foto: <https://ro-ro.facebook.com/ASIRYS/>

În cele 10 zile ale proiectului denumit *Rroma HeArt*, cei 40 de participanți au vizitat localitățile Bălțați, Ruginoasa și Zmeu și Băiceni din județul Iași, unde au avut oportunitatea de a trăi timp de patru zile în camping. Workshop-urile organizate au reflectat o parte dintr-un vechi stil de viață, astfel încât tinerii au învățat să pregătească lut, să construiască un gard din nuiele și să văruiască. Iar la final, a rezultat „Muzeul Experiențial Rroma”, un buchet de simboluri și istorii descoperite de participanți, localizat în Băiceni, care este deschis vizitatorilor.

Serile interculturale au făcut ca zilele să se termine mereu cu muzică, dansuri și jocuri specifice țărilor implicate. În jurul focului, toată lumea semăna cu o familie uriașă ce povestește amintiri vechi, de peste mări și țări. Creativitatea nu a avut limite, iar nimeni nu a fost lăsat pe dinafară. Fie că ne trezeam de dimineață pentru a pregăti micul dejun sau ne ascundeam de soarele torid sub copaci, printre firele de iarbă, am fost mereu împreună, stabilind legături ce nu s-au rupt la finalul proiectului, când a trebuit să ne luăm rămas-bun.



Experiența acestei mobilități este nemăsurabilă. Oamenii întâlniți de-a lungul vizitelor și-au pus fiecare amprenta asupra cunoștințelor acumulate într-un mod deosebit..



Sursa foto: <https://ro-ro.facebook.com/ASIRYS>

Spre exemplu pictorul naiv Gheorghe Ciobanu din Bălțați cu care am creat un tablou împreună, Cristina Axinia ce ne-a găzduit la Centrul Cultural din Ruginoasa sau Elisabeta Ciobanu care ne-a făcut cunoștință cu prichindeii din satul rrom numit Zmeu. Fiecare comunitate ne-a primit cu brațele deschise, cu brățări colorate, spectacole folclorice sau mere proaspete culese din livadă.

La întrebarea „*Ce am învățat din acest proiect?*” toți participanții au răspuns că acum sunt mult mai toleranți față de rromi. **De ce?** Pentru că de fapt, toți suntem oameni, nu există minorități sau grupuri diferite, pe care trebuie să le privim sau tratăm într-un alt mod. Fiecare persoană este unică și deosebită în felul ei, iar rromii nu fac excepție. Am rupt barierele dintre noi, am depășit stereotipurile ce reprezentau piedici în a înțelege realitatea. În limba romani, „rom” înseamnă om, ceea ce suntem cu toții.

Ultima seară a fost cea mai emoționantă, căci sentimentele tuturor au năvălit în lacrimi. Și ne-am promis că nu va fi un „Adio”, ci un „Pe curând”, pentru că vrem să ne reîntâlnim în cadrul altor proiecte Erasmus+ organizate de noi, cu idei izvorâte în urma celor 10 zile pline de provocări ale Roma HeArt. Tot împreună am ajuns la concluzia că experiența este cea mai scumpă achiziție a vieții pe care o trăiești!